

# Programma dei giorni

XIV Convegno Ecumenico Internazionale di spiritualità ortodossa

NICOLA CABASILAS E LA DIVINA LITURGIA

LE MISSIONI DELLA CHIESA ORTODOSSA RUSSA

Monastero di Bose, 14-20 settembre 2006

in collaborazione con le Chiese Ortodosse

## PROGRAMMA DEI GIORNI

Il **programma del convegno** è disponibile nei formati sotto indicati:

Programma del convegno 2006 italiano-francese 129.44 Kb

Programma del convegno 2006 greco-russo-inglese 164.57 Kb

Informazioni 44.34 Kb

## SEZIONE BIZANTINA

**NICOLA CABASILAS E LA DIVINA LITURGIA**

? ?????????? ?????????? ??? ? ???? ????????????

---

giovedì 14 settembre 2006

**Cabasilas e la sua opera**

? ?????????? ??? ?? ???? ???

Cabasilas and his opus

ore 9.00

- **Discorso di apertura**

Enzo Bianchi, priore di Bose

??????? ??????????

Introductory Remarks

- **Nicola Cabasilas e il suo tempo**

Marie-Hélène Congourdeau, Parigi

? ?????????? ?????????? ??? ? ?????? ???

Nicholas Cabasilas and his era

- **L'influsso di Cabasilas in Oriente e in Occidente**

Carmelo G. Conticello, Parigi

? ?????????? ??? ?????????? ????? ???????????

??? ?????????? ???μ?

Cabasilas' influence in the East and West

ore 16.00

- **Cabasilas e la sua opera**

Job Getcha, Parigi

? ??????????? ??? ?? ????? ???

Cabasilas and his opus

- **I sacramenti della Chiesa come fondamento della vita spirituale in Cristo**

Chrysostomos Savvatos, Atene

?? μ????????? ??? ?????????? ?? ??μ????? ??? ?????μ????????? ?? ??????? ?????

The Church's sacraments: foundation of spiritual life in Christ

- **Eucaristia, divina economia e Chiesa. I principi ermeneutici di Cabasilas nel suo Commento alla divina liturgia**

Stavros Yangazoglou, Atene

?????????????, ????? ?????????μ?? ??? ??????????. ??μ????????????? ?????? ??? ?????????? ????? ??μ?????? ???

?????? ???????????????

The Eucharist, the Church and the divine economy: Cabasilas' hermeneutic principles in his Commentary on the Divine Liturgy

---

venerdì 15 settembre 2006

**Eucaristia e Chiesa**

? ?????????????? ?? ??????????. ??? ?????????????? ???????????

The Eucharist and the Church

ore 9.00

- **L'Eucaristia come Chiesa: una identificazione delicata**

Pavlos Koumarianos, Atene

? ?????????? ?? ??????????. ??? ?????????? ??????????

The Eucharist as Church: a delicate identification

- **Sacra Scrittura e simbologia liturgica. Funzione e uso dei testi biblici nel Commento di Cabasilas**

Assad E. Kattan, Münster

? ???? ????? ? ? ?????????????? ??μ????μ?? ????????? ???? ????? ???? ????????? ??μ???? ????  
??μ???? ???? ?????????

Holy Scripture and liturgical symbolism: the function and use of biblical texts in Cabasilas' Commentary

- **La partecipazione all'eucaristia secondo Cabasilas**

arch. Ghrysostomos (Papathanasiou), Atene

? ??μμ???? ???? ????????????? ???? ????????? ?????????

Nicholas Cabasilas on participation in the Eucharist

ore 16.00

- **Eucaristia e Chiesa**

Hervé Legrand, Parigi

???????????? ???? ?????????

The Eucharist and the Church

- **Liturgia e mistagogia: la divina liturgia come rappresentazione della divina economia**

Hugh Wybrew, Oxford

???????????? ???? μ?????????. ? ???? ????????????? ?? ????????? ???? ????? ?????μ???

Liturgy and mystagogy: the Divine Liturgy as a representation of the divine economy

---

sabato 16 settembre 2006

**La divina liturgia oggi**

? ???? ????????????? ??μ???

The Divine Liturgy today

ore 9.00

- **Il sacramento dell'invito. Eucaristia e missione nella visione liturgica di Cabasilas**

Athanasios N. Papathanasiou, Atene

?? μ???????? ??? ??????????. ?????????? ??? ?????????????? ????? ?????????????? ?????? ??? ?????????

The sacrament of the invitation: Eucharist and mission in Cabasilas' liturgical vision

- **Il rinnovamento liturgico della Chiesa di Grecia oggi**

Petros Vassiliadis, Tessalonica

? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ????????? ??μ???

Liturgical renewal in the Church of Greece today

- **La divina liturgia: una risposta alla sofferenza dell'uomo contemporaneo**

+ Ioannis Thermopylon, Atene

? ???? ??????????????. ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????

The Divine Liturgy: a response to the suffering of contemporary humanity

## SEZIONE RUSSA

### LE MISSIONI DELLA CHIESA ORTODOSSA RUSSA

?????? ?????????? ??????????????? ???????

---

lunedì 18 settembre 2006

#### Chiesa russa e missione

???????? ??????????????? ???????

L'Église russe et la mission

ore 9.00

- **Discorso di apertura**

Enzo Bianchi, Priore di Bose

???????????????? ?

Discours d'ouverture

- **La missione della Chiesa ortodossa russa nel mondo contemporaneo**

+ Ioann Popov, Belgorod

???????????????? ?

L'œuvre missionnaire de l'Église orthodoxe russe dans le monde contemporain

- **Note su missione ortodossa e storia russa (secoli XIV- XIX)**

Gelian M. Prochorov

??????? ?

Remarques sur la mission orthodoxe et l'histoire russe (XIVe-XIXe siècles)

- **Annuncio del Vangelo e vita monastica oggi**

Hlib Dynya, Kiev

????????? ?

L'annonce de l'Évangile dans la vie monastique aujourd'hui

ore 16.00

- **Santo Stefano di Perm' e la missione tra gli Ziriani. Aspetti storici e agiografici**

Tatiana R. Rudi, San Pietroburgo

?????. ?????? ????????? ?

Saint Étienne de Perm' et la mission parmi les Ziriens. Aspects historiques et hagiographiques

- **Le missioni tra i Lapponi. San Trifon di Pecenga, San Feodorit di Kola e i loro discepoli**

Mitrofan Badanin, Murmansk

??????? ?????? ??????????. ?????? ???????????, ?????????? ?????????? ? ?? ????????

Les missions chez les Lappons. Saint Triphon de Petchenga, Saint Théodorite de Kola et leurs disciples

- **San German di Alaska e la missione in America del Nord**

Michael Oleksa, Anchorage

??????? ????????????? ?

Saint Germain d'Alaska et la mission en Amérique du Nord

---

martedì 19 settembre 2006

**Santi missionari e incontro di popoli**

?????? ?????????? ?? ??????? ????????

Saints missionaries à la rencontre des peuples

ore 9.00

- **Missione della Chiesa e stato moderno in Russia**

Evegenij Anisimov, San Pietroburgo

?????????? ?????? ? ??????????? ????????????

La mission de l'Église et l'État moderne en Russie

- **Un modello di inculturazione: San Makarij Glucharev**

Andrej B. Efimov, Mosca

??????? ???????????????? : ??????? (?????????)

Un modèle d'inculturation: Saint Macaire Gloukharev

- **Nikolaj Leskov e lo spirito missionario**

Nina Kauchtschischwili, Bergamo

? . ? . ?????? ? ??? ?????????????? : ?????? ?????????????? ? ?????? ??????

Nicolas Leskov et l'esprit missionnaire

- **Ortodossia e cultura giapponese. San Nikolaj Kasatkin**

Boris Kuvšinskij, Mosca

????????????? ? ?????????? ?????????? : ?????????????? ?????????? ? ?????? ???? . ???????? (?????????)

L'orthodoxie et la culture japonaise. Saint Nicolas Kasatkin

ore 16.00

- **L'attività missionaria della Chiesa russa di Innokentij Veniaminov al Concilio di Mosca (1917-1918)**

Sergej L. Firsov, San Pietroburgo

????????????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ????? . ?????????? ?? ?????? 1917-1918 ?? .

L'activité missionnaire de l'Église russe d'Innocent Veniaminov au Concile de Moscou (1917-1918)

- **Le missioni dell'archimandrita Spiridon**

Simona Merlo, Bologna

"?? ?????????? ? ??????????". ?????????? ?????? ?????????????? ??????????

Les missions de l'archimandrite Spyridon

- **La missione all'epoca delle persecuzioni**

Aleksandr A. Kraveckij, Mosca

?????? ? ????? ??????

La mission à l'époque des persécutions

---

mercoledì 20 settembre 2006

**Chiesa e missione oggi**

?????? ? ????? ?????

L'Église et la mission aujourd'hui

Ore 9.00

- **Il problema della missione nell'emigrazione russa**

Nikita Struve, Parigi

???????? ????????????? ? ????????? ?????????

Le problème de la mission dans l'émigration russe

- **Annuncio del Vangelo e vita nella Chiesa**

Georgij Ko?etkov, Mosca

???????? ????????? e???????? ? ????????? ????????? ?????

L'annonce de l'Évangile et la vie en Église

- **Vivere con Dio e testimoniare la presenza**

Emmanuel Clapsis, Boston

???? ? ????? ? ????????????????????? ???? ?????????????

Vivre avec Dieu et témoigner de sa présence